



Generalitat de Catalunya
Departament de la Presidència
Secretaria d'Afers Exteriors

Diada Nacional de Catalunya

París 2011

Diada Nacional de Catalunya a París

Presentació

La societat catalana històricament s'ha caracteritzat per un gran dinamisme, per una extraordinària capacitat d'iniciativa, per la combinació de tradició i modernitat, per la defensa de valors ètics i personals com l'esforç, el compromís, el treball en equip i la prioritització del bé col·lectiu. Tot plegat fa que la societat catalana s'hagi desenvolupat amb un model d'integració de la diversitat i de convivència on la cultura hi juga un paper destacat.

Enguany, la delegació del Govern a França ha escollit la manifestació cultural dels castellers com a fil conductor del programa que ha organitzat amb motiu de la Diada Nacional de Catalunya. Sota el lema "**11 setembre 2011 a París. Fem pinya per la integració**", la delegació ha elaborat un programa complert, que combina la part més lúdica amb la reflexió i el debat acadèmic sobre els valors de la convivència i el model de integració. En el marc d'aquest programa, s'han convidat els Sagals d'Osona com a exemple pràctic de la capacitat d'integració del moviment casteller.



Diada Nacional de Catalunya a París

El programa consta de dues parts, la primera tindrà lloc el cap de setmana del 10 i 11 de setembre, i la segona es durà a terme el 20 de setembre.

□ El cap de setmana del 10 i 11 de setembre tindrà un caire lúdic i festiu. Estarà obert a tots els públics, i es donarà a conèixer els aspectes tècnics i històrics del món dels castells a través d'un taller i d'una exhibició, s'oferirà una mostra seleccionada de productes gastronòmics catalans amb la col·laboració de Prodeca, i també hi serà present una representació de la vida associativa de Catalunya.

□ La cloenda del programa es farà el 20 de setembre, amb un acte acadèmic que vol generar un espai de reflexió amb investigadors, polítics i d'altres personalitats que han abordat abastament la integració social i la gestió de la diversitat, i que comptarà amb l'assistència dels membres del *Club XXI Sècle**. També s'inclourà la projecció d'un documental en 3D sobre els castells i, posteriorment, un debat que es desenvoluparà durant una conferència-sopar.

Diada Nacional de Catalunya a París

- El *Club XXI Siècle* va ser creat l'any 2004 per un grup d'alts funcionaris i directors d'empresa d'orígens socioeconòmics i ètnics diversos. Actualment agrupa prop de 300 membres que consideren que “la diversitat és una sort i una oportunitat per França” i defensen els valors del mèrit i de la justícia social que s'associen a la República Francesa.
- El Club es defineix més com un “act tank” que com un “think tank” i, en aquest sentit, desenvolupa projectes molt diversos tant d'orientació i de formació, com de concessió de microcrèdits professionals i d'ajuts a les empreses. A més, ha creat una Càtedra de recerca “Management i diversitat” a la Universitat Paris-Dauphine i ha mobilitzat una xarxa de professionals al voltant d'una plataforma anomenada “*Association Française des Managers de la Diversité*” que agrupa més de 60 empreses, de les quals la meitat formen part del CAC40.

Diada Nacional de Catalunya a París

ACTIVITATS

Diada Nacional de Catalunya a París

Els actes del cap de setmana de l'**11 setembre 2011 a París. Fem pinya per la integració** s'iniciaran el dissabte 10 amb el taller de tècnica castellera que oferirà la colla dels Sagals d'Osona a la Cité Universitaire de París, i tindran el seu punt culminant l'11 de setembre amb la celebració de la Diada Nacional a la place du Palais Royal amb una jornada castellera que consistirà en un nou taller i posterior exhibició a càrrec de l'esmentada colla.

A més, durant tot el cap de setmana, la place du Palais Royal gaudirà d'una mostra de l'associacionisme català, així com de productes gastronòmics del país, amb diversos expositors aportats per PRODECA (Promotora d'Exportacions Catalanes).



Diada Nacional de Catalunya a París

En la fase posterior de l'**11 setembre 2011 a París. Fem pinya per la integració**, que es desenvoluparà el 20 de setembre, s'oferirà un programa de caire més acadèmic. En primer lloc, hi haurà la presentació oficial del documental sobre els castells realitzat en 3D per la Televisió de Catalunya i, tot seguit, se celebrarà una conferència-sopar al voltant de la capacitat integradora de la societat catalana.

Els conferenciants seran el sociòleg **Salvador Cardús**, l'alcalde de Vic, **Josep M. Vila d'Abadal**, i el vicepresident de la Coordinadora de Colles Castelleres de Catalunya, **Miquel Botella**. Hi assistiran membres del Club XXIe Siècle de París, entitat formada per prestigiosos ciutadans francesos de primera i segona generació, així com reconeguts acadèmics de les principals universitats franceses i d'altres destacades personalitats.



Diada Nacional de Catalunya a París

“11 de setembre, Diada Nacional de Catalunya 2011, homenatge als castells, reconeguts Patrimoni Cultural Immaterial de la Humanitat”

Data de celebració:

Des de les 10 del matí del dissabte 10 de setembre fins a les 7 de la tarda del diumenge 11 de setembre.

Llocs de celebració:

Cité Universitaire de París (tarda del 10 de setembre)

Place du Palais Royal de París (tot el cap de setmana del 10 i 11 de setembre)



Generalitat de Catalunya
Departament de la Presidència
Secretaria d’Afers Exteriors

Diada Nacional de Catalunya a París

Descripció dels actes:

- *Cité Universitaire*: taller casteller el dissabte 10 a la tarda a càrrec de la colla Sagals d'Osona per tal de preparar l'actuació de l'endemà.

- *Place du Palais Royal*: durant tot el cap de setmana hi haurà una mostra de la gastronomia i l'associacionisme catalans.
 - Projectió de vídeos sobre els castells i sobre Catalunya.
 - Presència de les associacions catalanes a França: Casal Català, Amicale, Cuadres Catalans i Penya Blaugrana.
 - Espai de cuina.
 - Expositors de productes gastronòmics catalans amb la col·laboració de PRODECA
 - Embotits: Josep Antoni Bosch, Casanovas Cansaladers, Embotits l'Esquiador i Keesbo
 - Formatges: Montbru, Mogent, Mas el Garet
 - Oli DOP Siurana: Torclum, Coselva
 - Oli DOP Les Garrigues: Cooperativa de Maials
 - Vinagres Badia
 - Vi DOP Priorat: Celler Pahi
 - Exposició sobre Catalunya i els castellers.

Diada Nacional de Catalunya a París

- Els actes institucionals es desenvoluparan a la place du Palais Royal durant el matí i migdia del diumenge 11 de setembre.
 - Taller de tècnica casteller a càrrec dels Sagals d'Osona
 - Minut de silenci en record dels fets de l'11 de setembre de 2001 a Nova York
 - Parlaments del delegat de la Generalitat a França, Miquel Vila, i del representant de la UNESCO, Bandarín
 - Exhibició casteller dels Sagals d'Osona
 - Dinar
 - Sardanes amb la cobla Volta al Món



Diada Nacional de Catalunya a París

“Catalunya, model d’integració de la diversitat: el cas dels castells”

Data de celebració:

- Dimarts 20 de setembre de 2011, a dos quarts de set de la tarda

Llocs de celebració:

- Sala de projeccions “Maison des Polytechniciens”
- Restaurant “Maison des Polytechniciens”



Generalitat de Catalunya
Departament de la Presidència
Secretaria d’Afers Exteriors

Diada Nacional de Catalunya a París

Descripció de l'acte:

- Recepció dels convidats a la sala de cinema.
- Presentació i benvinguda del delegat de la Generalitat de Catalunya a França.
- Projecció del documental sobre els castells realitzat en 3D per la Televisió de Catalunya.
- Trasllat dels convidats al restaurant on s'impartirà la conferència sobre el model català d'integració de la diversitat i la cohesió social i la relació amb la filosofia dels castellers.
- Conferència a càrrec de
 - Salvador Cardús, sociòleg.
 - Miquel Botella, vicepresident de la Coordinadora de Colles Castelleres de Catalunya.
- Col·loqui



“Tots som una colla”. Vine a fer castells

Tots som una colla

“Tots som una colla” és una iniciativa de la Coordinadora de Colles Castelleres de Catalunya (CCCC) per a la integració de població novvinguda dins el món casteller gràcies a la convocatòria d’uns tallers teòrics i pràctics que serveixen com a introducció. “Tots som una colla” es planteja com una invitació a participar d’una activitat oberta a tothom. El projecte compta amb el suport dels departaments d’Acció Social (mitjançant la Secretaria per a la Immigració i la Secretaria de Joventut) i de Cultura i Mitjans de Comunicació (mitjançant el Centre per la Promoció de la Cultura Popular i Tradicional Catalana) de la Generalitat de Catalunya.

VEN A LEVANTAR CASTELLS
 COME AND BUILD UP CASTELLS
 ПРИХОДИ СТРОИТЬ ЗАМКИ С НАМИ!
 VENEZ FAIRE DES CASTELLS
 VINO SĂ FACEM CASTELE
 ASEED ATEGGED TIQESBIN

تعالوا للمشاركة في بناء أبراج بشرية
 来叠罗汉塔
 Vine a fer castells

Organitza: COORDINADORA DE COLLES CASTELLERES DE CATALUNYA www.cccc.cat

Col·labora i patrocina: Departament de Cultura i Mitjans de Comunicació Departament d'Acció Social i Ciutadania

COME AND BUILD UP CASTELLS
 Catalan people have been building up human towers ('castells') to celebrate special events for more than 200 years. In this activity everybody's got a job: men and women, elders and little children; everyone's got a chance to work for a common aim. Now you can also build up 'castells', meet people and make friends. For certain, there's a 'colla' (team) close to you. Everyone's welcome because we are all a 'colla'.

VINO SĂ FACEM CASTELE (CASTELLS)
 Catalanii, de peste 200 de ani ridică castele umane pentru a-și celebra sărbătorile. Este o activitate la care fiecare are locul său: bărbați și femei, mici și mari, toți au oportunitatea de a lucra pentru un obiectiv comun. Si tu poți să faci castele (castells), să cunoști oameni și să faci prieteni. Ai un grup de castelari (castellers) foarte aproape. Toată lumea e binevenită pentru că toți suntem o ceată.

VENEZ FAIRE DES CASTELLS
 Depuis plus de 200 ans, les catalans dressent des châteaux humains (castells) pour célébrer leurs fêtes locales. C'est une activité où tout le monde a sa place: hommes et femmes, grands et petits, tous ont la possibilité de travailler pour un objectif commun. Vous aussi vous pouvez participer, connaître des gens et faire des amis. Il y a sûrement un groupe de bâtisseurs de châteaux (castells) près de chez vous. Tout le monde y est bienvenu et peut faire parti de l'équipe (colla).

ПРИХОДИ СТРОИТЬ ЗАМКИ С НАМИ!
 Каталонцы уже более 200 лет строят человеческие замки (castells), чтобы отмечать свои праздники. В строительстве участвуют все: мужчины и женщины, взрослые и дети, у всех есть возможность работать с общей целью. Ты тоже можешь строить замки, познакомиться с новыми людьми и завести новых друзей. Группа строителей замков (colla castelleres) находится недалеко от тебя! Мы приглашаем всех желающих присоединиться, ведь в конечном итоге, все мы большая группа друзей.

ASEED ATEGGED TIQESBIN (CASTELLS)
 Ikatalanen bennan tiqesbin n iwd'an attas zeg wami, kta zi 200 issegwasen, teggent deg uraren nsen. Di tiggit-a kur ijen ghas amcan rmes' iyaryazen d timgharin, imegranen d imezyanen, marra tsen xedmen munen x iji uhenu. Ura tsem nigh cek tzemman ateggem tiqesbin (castells), atessnem iwd'an d ateggem imeddukar. Ghawem iji n tarbih't n taqesbet (castellers) tudsikenniv. Danita, manwem ma d amsgarul, mayemmi neccin mara itnegh d iji n tarbih't (colla) tmun.

تعالوا للمشاركة في بناء أبراج بشرية
 إن الكتالينين ومنذ أكثر من 200 سنة يقومون بممارسة بناء أبراج بشرية عند الاحتفال بأعيادهم. وتفسح ممارسة هذا النشاط مجالاً للمشاركة من قبل الجميع: رجالاً ونساءً، كباراً وصغاراً، فكلهم أمامه فرصة للعمل على الوصول إلى هدف مشترك. أنتم أيضاً بكمتم المشاركة في بناء أبراج بشرية والتعرف على الناس وعلى أسفقاء. هناك مجموعة بناء أبراج بشرية (castellers) جد قريبة منك أملاً وسهلاً لجمع من يريد المشاركة لأننا جميعاً نشكل مجموعة (colla).

来叠罗汉塔
 加泰罗尼亚人节庆时叠罗汉塔有200多年的历史了。它是一项人人都能找到自己的位置的活动：不管是男女，还是老幼，人人都有机会为共同的目标而努力。你也能叠罗汉塔、认识人和交朋友。有一个叠罗汉塔团离你最近。所有的人都受欢迎，因为大家本身就是一个团儿。



Generalitat de Catalunya
Departament de la Presidència
Secretaria d'Afers Exteriors

www.gencat.cat